

有青，才能大聲

青春，就該花費在美好的事物上

我們年輕，喜歡歌唱！！

我用青春，跨欄合唱！！



2011 台灣青年 節慶合唱團

全國巡迴音樂會

指揮演出

松下 耕 Stephen Leek 蘇慶俊

鋼琴
蔡昱嫻

7月12日(二)PM7:30

高雄至德堂

7月13日(三)PM7:30

台中中興堂

7月14日(四)PM7:30

台北國家音樂廳

指導單位
教育部



贊助單位

財團法人|國家文化藝術|基金會

主辦單位

福爾摩沙合唱團

協辦單位

天主教輔仁大學

高雄市立文化局

財團法人向上文教基金會

台中市新民高級中學

逢甲大學

福爾摩沙青年合唱團

法律顧問

指定住宿

恩典法律事務所
Glory Law Firm

THE LANDS
TAIPEI
亞都麗緻大飯店

福爾摩沙合唱團 感動發行



至好朋友就是耶穌

CD定價 新台幣400元
樂譜定價 新台幣300元(教會團體訂購另有優惠)

榮獲第二十二屆金曲獎統暨藝術音樂類
「最佳宗教音樂專輯獎」

從發想、構思、編曲到製作，歷時近六年的嘔心瀝血之作。透過對基督極熟悉的十二首聖詩作品重新編曲，在溫暖且動人的旋律牽引之下，令人彷彿見到上帝的光明



和平的使者

定價 新台幣400元

第十五屆金曲獎入圍傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」、「最佳宗教音樂獎」

蕭泰然宗教合唱作品集



源

定價 新台幣350元

第十七屆金曲獎榮獲傳統暨藝術音樂類「最佳專輯獎」、「最佳作詞人獎」

駱維道合唱作品集



台灣是寶島

定價 新台幣500元

熱賣專輯

蕭泰然世俗合唱作品集/雙CD
2008再版好評發行中



真情歌

定價 新台幣400元

第十八屆金曲獎入圍傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
包含糖々々/阿爸的心肝寶貝



走過集體的記憶

定價 新台幣400元

第十六屆金曲獎入圍傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」

原住民/台語/客語合唱作品集



驚艷人聲

定價 新台幣400元

第十九屆金曲獎入圍傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」

瑞典大師Gary Graden+福爾摩沙合唱團
2007年音樂會現場錄音精選



完美結合

定價 新台幣400元

第二十屆金曲獎入圍傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」

柏恩斯坦極推崇的國際合唱大師 Joseph Flummerfelt, 2006年及2008年兩度客席福爾摩沙合唱團



快樂歌唱

定價 新台幣400元

菲律賓大師 Jonathan Velasco
+福爾摩沙合唱團2009音樂會
現場錄音精選

FORMOSA SINGERS

福爾摩沙合唱團

聯絡人：林祝娟

訂購電話：02-25919422

傳真電話：02-25910498

E-mail: formosa.singers@msa.hinet.net

網站: http://www.formosasingers.com.tw

住址: 台北市中山區民權東路二段61號2樓

關於2011台灣青年節慶合唱團

愛唱合唱的人，除了本身喜歡唱歌外，也因為音樂的交流結識許多朋友。合唱團是神奇的地方，藉著共同的興趣繼而拓展交友圈、甚至是職場上的意見交流、家庭經營的理念分享，所以全世界最龐大的音樂團體，其實是合唱團。除了它很親民之外，它也很直接，直接的傳遞情感，親民的不需高貴的條件。

您知道世界青年合唱團 (The World Youth Choir) 嗎？台灣有不少優秀的年輕聲樂家和合唱團員，都曾在世青汲取過寶貴的經驗和訓練，他／她們的經歷都對台灣的合唱藝術，造成許多良性的發展。其他地域或區域性的青年合唱團，也在許多國家中行之有年，尤其是日本。日本青年合唱團 (The Japan Youth Choir) 的成立，短短幾年間就讓全世界看到、聽到日本的合唱水準已不可同日而語。當2005年到日本京都參加每三年舉辦一次的世界合唱音樂節 (World Symposium on Choral Music) 時，在台下的我們更感到台灣青年合唱團成立的必要性。

既然大家都這麼喜歡唱合唱，不好好在人生的階段上享受它不是太可惜嗎？沒有好好培育這些優秀的青年合唱團員，不就是台灣合唱團的一大損失？也因為如此，我們希望將合唱向下扎根！我們努力播撒種子，只希望能在未來看見種子開花，甚至看見開花後的各位繼續播撒你對合唱的熱情。熱情，真的能讓人勇往直前！

福爾摩沙的每一位團員跟台上的青年歌手們一樣，學生時代也是在合唱團裡哼唱哈哈，只是我們的演出大部分都在比賽的大禮堂；今天，在這些來自全國各地的合唱菁英身上，看到我們當年愛唱歌的熱情與模樣，感到好幸福！好羨慕！！原來唱合唱的人，都是這樣的，無關年齡！

舉辦這樣的人文深耕活動需要勇氣（傻勁？），也需要各界的協助方能持續下去。希望「台灣青年節慶合唱團」成為熱愛合唱的孩子們每年最引領企盼、雀躍不已的合唱嘉年華會。

期待每一年的暑假，都能在音樂的舞台上和您做朋友！一起做音樂！一起寫歷史！

福爾摩沙合唱團



演出 曲目

O Lux Beata Trinitas 三位一體的榮光 松下 耕
 Domine, Fac me Servum Pacis Tuae 松下 耕
 主啊，求祢使我成為和平的器皿
 さいさい節 松下 耕
 安里屋ユンタ 松下 耕
 信じる 松下 耕

Sanctus 聖哉經 Stephen Leek
 Agnus Dei 羔羊經 Stephen Leek
 美妙主耶穌 Silesia Folksong | 蔡昱嫻 編曲
 勸世歌 台灣戲曲 | 蔡昱嫻 編曲

有時咱經過美麗清靜河墘 H. G. Spafford 詞 | Philip P. Bliss 曲
 蔡昱嫻 編曲
 講互暗暝聽 向陽 詞 | 李品萱 曲
 世界恬靜落來的時 向陽 詞 | 黃立綺 曲
 阿爹的飯包 向陽 詞 | 石青如 曲
 雄黃驚變 傳統歌仔戲調 | 陳樹熙 編曲

中場 休息

Voices of a Land 大地之聲 Stephen Leek
 -- Cutty Sark 卡蒂薩克號
 -- Midsummer Noon 仲夏的正午
 -- Drovers 趕集人

Visions of Vastness 浩瀚的憧憬 Stephen Leek
 Ngana 鯊魚 Stephen Leek

Everyone Sang 齊聲高歌 松下 耕
 落水天 客家歌謠 | 松下 耕 編曲
 出外人 蕭泰然
 當歌聲響起的時候 松下 耕

晚安

藝術總監 蘇慶俊

1981年畢業於文化大學音樂系國樂組，1993年畢業於美國西敏合唱學院（Westminster Choir College）合唱指揮研究所，師事Dr. Joseph Flummerfelt，現任職於天主教輔仁大學音樂系。自學生時代至留美期間，合唱團經歷包括「台北愛樂合唱團」助理指揮、副指揮，創立並擔任「台北愛樂牧歌合唱團」指揮，並曾擔任「光武工專合唱團」、「德明商專合唱團」、「淡江大學合唱團」、「文化大學華岡合唱團」、「金穗合唱團」，以及紐約「聯聲合唱團」（Univoice Chorus）指揮，逐漸累積在合唱領域的歷練。1994年返國後，全力投入台灣合唱音樂的推廣工作，包括「台北男聲合唱團」（1994創立）、「福爾摩沙合唱團」（1994創立迄今）、「台北喜悅女聲合唱團」、「木樓合唱團」等，皆在蘇慶俊的嚴格要求下不斷進步。1998年，因其對台灣合唱音樂的推廣，獲美國「關懷台灣基金會」（Taiwanese Care Inc.）頒發「台灣文化奉獻獎」。為了台灣合唱音樂教育的紮根，2006年起，每年暑假舉辦「台灣青年合唱團音樂營巡迴音樂會」，2008年，成立「福爾摩沙青年合唱團」。



為了落實推廣台灣合唱音樂的理念，蘇慶俊長期邀請國內外音樂家，包括蕭泰然、駱維道、陳玫君等，發表合唱作品，也邀請一流編曲家，為台灣歌謠編曲，重新詮釋「台灣之聲」，十餘年來的努力耕耘，已出版百餘首的同聲和混聲合唱曲譜。近年，透過出國巡演、參加國際知名音樂節和比賽，使台灣音樂有更大的能見度。2003年應邀擔任日本「第20屆寶塚國際室內合唱比賽」評審；2005年指揮「福爾摩沙合唱團」參加日本「第21屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲二金一銀；2007年指揮「木樓合唱團」參加日本「第22屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲一金一銀；2007年受邀前往馬來西亞吉隆坡「華人教會聯合聖歌隊」擔任合唱音樂講座講師及合唱指揮技巧指導；同年於日本「2007輕井澤合唱音樂節」開設指揮大師班，並將台灣優秀合唱作品介紹給與會的合唱團體與指揮家；2008年應美國舊金山「晶晶兒童合唱團音樂營」邀請，擔任客席指揮；2011年獲台北建成扶輪社頒發「鄭福田獎」。

其製作的CD唱片計有：

- ◎《銀色天鵝—牧歌之旅》（1992）
- ◎《永遠的故鄉—蕭泰然合唱作品集I》（1999）
- ◎《男聲合唱的魅力—台北男聲合唱團精選》（2000），榮獲第十二屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳演唱人獎」
- ◎《愛與希望—蕭泰然合唱作品集II》（2001）
- ◎《天頂的星—鄭智仁台灣歌謠》（2001），榮獲第十三屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳演唱人獎」
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集I&II》（2001、2003）
- ◎《思想起—台灣歌仔簿I》（2002）
- ◎《蕭泰然清唱劇—浪子》（2003），榮獲第十五屆金曲獎傳統暨藝術音樂作品類「最佳作曲人獎」
- ◎《和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品集》（2003），入圍第十五屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」及「最佳宗教音樂獎」
- ◎《台灣是寶島—蕭泰然合唱作品集》（2003）
- ◎《客家歌謠合唱曲譜選集》（2004）
- ◎《走過集體記憶—台灣韻味薪傳唱》（2004），入圍第十六屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《源—駱維道合唱作品集》（2005），榮獲第十七屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳古典音樂專輯獎」及「最佳作詞人獎」
- ◎《真情歌—台灣歌謠合唱菁選集》（2006），入圍第十八屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集III》（2007），入圍第十九屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳宗教作品獎」
- ◎《土地的歌—台灣當代合唱音樂精選集》（2007）
- ◎《驚艷人聲—2007音樂會精選》（2007），入圍第十九屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《PERFECTION—Joseph Flummerfelt+Formosa Singers》（2008），入圍第二十屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳演唱人獎」
- ◎《Umawit sa Kagalakan—快樂歌唱》（2009）
- ◎《台語聖詩專輯—至好朋友就是耶穌》（2010）榮獲第二十二屆金曲獎傳統暨藝術音樂類「最佳宗教音樂專輯獎」



客席指揮 松下 耕

松下 耕，日本名指揮家暨作曲家。1962年出生於東京，畢業於國立音樂大學作曲組，並在匈牙利高大宜研究所獲得合唱指揮碩士課程。作曲師事島岡讓、鶴崎庚一、Thomas Meyer-Fiebig、Mohay Miklós，指揮師事高階正光，合唱指揮師事 Remenyi Janos、Erdei Péter，聲樂師事 Somorjai Paula。

松下 耕投注了許多心力在合唱音樂的作曲與編曲，其作品不僅只在日本國內發表，在世界各地皆可看到其作品的演出。

他還擔任十個合唱團的常任指揮暨藝術總監。他所指導的合唱團幾乎都曾在海內外的合唱比賽中獲得優秀亮眼的成績。除此之外，他自己也曾獲得國際大賽最佳指揮獎與作曲優異獎的殊榮，而他所創作的作品也多次得到國際比賽作曲組第一評獎項的肯定。

2005年，松下 耕因在合唱音樂的作曲、指揮、演出、教育等各領域中，皆有國際性的傑出貢獻與表現，因而獲得 Robert Edler International Prize for Choral Music 大獎的肯定，他也是初次獲得該獎項的亞洲音樂家。

他致力於將他的作品推廣到美國、匈牙利、西班牙、挪威、拉脫維亞、波蘭、德國、台灣、新加坡、中國與日本的合唱團。松下 耕的作品已在世界各地廣為發表與演出。

松下 耕在日本合唱協會、NHK（日本廣播協會）學校合唱比賽、JCA（日本合唱協會）全國合唱比賽、2007年新加坡青年節（Singapore Youth Festival）、2008年香港青年合唱比賽、2008年義大利 Segizzi 國際合唱大賽、2009與2010年西班牙托羅沙國際合唱大賽（Tolosa International Choral Competition）、2011年法國大賽（Florilège vocal de Tours）擔任比賽評審。

他是日本國中音樂教科書的著者，並由 Kyoiku 出版；除此之外，他是東京都合唱聯盟副理事長；日本合唱指揮家協會會員，

2010年，他成為北京大學學生合唱團的客席指揮。

他的作品主要由日本 KAWAI、Ongaku-no-tomo、德國 Carus-Verlag、stuttgart、芬蘭 Sulasol、與荷蘭 Annie Bank 出版社為他的作品出版。



客席指揮 Stephen Leek

從Stephen Leek〈史帝芬·李克〉獨特的音樂創作中，可以捕捉到充滿戲劇性、節奏感和豐富色彩的澳大利亞全貌。在過去25年內，Stephen Leek被公認為澳洲合唱音樂發展史上，最為重要且影響深遠的合唱音樂家和教育家；因他在澳洲合唱音樂創作、合唱團能力提升和合唱音樂教育等方面的貢獻與推廣，使得澳洲的合唱音樂與合唱團體在國際樂壇有更深更廣的能見度與影響力。



1959年出生於雪梨，Stephen Leek現為成功的委託作曲家、指揮家、教育家和出版商。曾專職任教於昆士蘭音樂學院與格里菲斯大學，教授作曲與即興作曲等課程；2009年起，為推廣澳洲合唱音樂並應付日漸忙碌的國際音樂節與演出行程，轉為兼任職，應聘於澳洲各大音樂學院與音樂系，擔任大師班和客席教授。同時以無給職的身份擔任國際合唱音樂協會〈International Federation of Choral Music〉的理事，此協會隸屬於聯合國教科文組織〈UNESCO〉。除此之外，為了能培育更多年輕的合唱音樂創作者，Leek積極參與國際合唱節與音樂研習營等活動，成績斐然。

Stephen Leek 曾應邀擔任澳洲知名合唱團的駐團常任作曲家，如雪梨兒童合唱團〈Gondwana Choirs〉、聖彼得合唱團、澳洲全國音樂夏令營〈The National Music Camps Association of Australia〉等等，他對幼年合唱教育的遠見與使命感，已重新定義澳洲的合唱音樂與發展方向。除此之外，曾獲The Australian Voices (AUS), The Glen Ellen Children's Choir (USA), The Adelaide Chorale (AUS), Eltham East Primary School Choir (AUS), SongBridge 2000 (Netherlands), Gondwana Choirs (AUS), the San Francisco Girls Chorus (USA), Formosa Singers (Taiwan), Sydney Male Choir (AUS) World Sun Songs Project (Latvia) 和 Singapore Chamber Choir (Singapore) 等國際知名合唱團體委託創作合唱作品。將澳洲獨特的音樂風格推廣至國際的合唱舞台。

Stephen Leek 以及他的音樂作品曾獲許多重要獎項的肯定，包括：澳洲精緻音樂傑出貢獻獎 (Sounds Australian National Award for the Most Distinguished Contribution to Fine Music) 的個人獎項，以及澳洲音樂評論獎 (Sounds Australian National Critics Award)，並在2003年獲得Robert Edler International Prize for Choral Music。黃袍加身後，Stephen Leek被認可為在澳洲音樂及國際合唱社群聚全球性影響力的合唱作曲家及指揮。

2005年，Stephen Leek擔任德國Marktobersdorf音樂學院的駐校作曲家，同年並客席指揮福爾摩沙合唱團；2006年，擔任聯合國教科文組織 (UNESCO) 的國際作曲家講壇負責人，他的"die dunkle Erde" (黑暗的地球) 獲選為最能代表澳洲的作品。2007年他接受大量作曲委託以及擔任數次的客席指揮，包括在台灣舉辦的「2007台灣青年節慶合唱團」。2008年他完成兒童音樂劇，為許多的青年及社區合唱團，與器樂重奏團編寫許多作品。2009年，他參與拉脫維亞卡莫 (Kamer) 青年合唱團的World Sun Songs專案，並且擔任奧地利的世界合唱大賽 (World Choir Games) 評審團一員。同年，由福爾摩沙合唱團所舉辦的「2009台灣青年節慶合唱團」二次邀請Stephen Leek來台駐營指導。2011年三度應邀擔任「台灣青年節慶合唱團」客席指揮。



鋼琴 蔡昱姍

美國琵琶第音樂學院 (Peabody Institute of Music) 鋼琴演奏碩士。

1985年赴美Interlochen Arts Academy就讀，曾獲該校協奏曲大賽首獎。1986年獲St. Louis Conservatory of Music獎學金專攻鋼琴演奏。在校期間曾獲美國密蘇里州音樂教師協會鋼琴比賽大學組首獎。1988年進入琵琶第音樂學院攻讀鋼琴演奏學士及碩士，在校期間曾多次舉行個人獨奏會，擔任伴奏及歌劇二系鋼琴助理伴奏。在美師承Ellen Mack、Jane Allen、Charles Asche。



1995年返台後，定期與國內外知名音樂家和音樂團體合作演出；1999年11月首演蕭泰然合唱作品「玉山頌」；2000年與國家音樂廳交響樂團在「第十屆總統就職音樂會」中合作演出「玉山頌」管弦樂版，擔任鋼琴獨奏；同年11月首演蕭泰然清唱劇「浪子」；2001年與福爾摩沙合唱團於美加巡迴演出；2002年與福爾摩沙於澳洲巡迴演出；2004年與福爾摩沙合唱團於美國紐約林肯中心 (Alice Tully Hall, Lincoln Center) 演出；2005年與福爾摩沙合唱團參加日本「第21屆寶塚國際室內合唱大賽」；2007年與福爾摩沙合唱團參加日本「輕井澤合唱音樂節」；2008年與福爾摩沙合唱團參加西班牙Tolosa第40屆合唱大賽。

與福爾摩沙合唱團合作錄製的CD唱片計有：

- ◎《愛與希望—蕭泰然合唱作品集II》(2001)
- ◎《天頂的星—鄭智仁台灣歌謠》(2001)
- ◎《禮頌—劉志明聖樂作品集I & II》(2001、2003)
- ◎《思想起—台灣歌仔簿I》(2002)
- ◎《蕭泰然清唱劇—浪子》(2003)
- ◎《和平的使者—蕭泰然宗教合唱作品集》(2003)
- ◎《台灣是寶島—蕭泰然合唱作品集》(2003)
- ◎《客家歌謠合唱曲譜選集》(2004)
- ◎《走過集體記憶—台灣韻味薪傳唱》(2004)
- ◎《源—駱維道合唱作品集》(2005)
- ◎《真情歌—台灣歌謠合唱菁選集》(2006)
- ◎《土地的歌—台灣當代合唱音樂精選集》(2007)
- ◎《驚艷人聲—2007音樂會精選》
- ◎《PERFECTION—Joseph Flummerfelt Formosa Singers》(2008)
- ◎《台語聖詩專輯—至好朋友就是耶穌》(2010)

人聲伴奏經驗極豐富的鋼琴家蔡昱姍，近年為台灣各時期歌謠嘗試合唱編曲，曲目包含國語、福佬、客家，及原住民作品。數年下來近百首的成果，相當程度地彌補過去台灣合唱界為數不多的母語作品。清新多變的風格，不僅保存原作精神，更使合唱饒富趣味。如「花樹下」、「糖勺勺」、「天烏烏」、「向前走」等膾炙人口的作品，也逐漸成為國內合唱團喜愛演出的曲目。

目前任教於台灣神學院、中正高中、淡江中學等音樂班，並擔任福爾摩沙合唱團鋼琴伴奏。

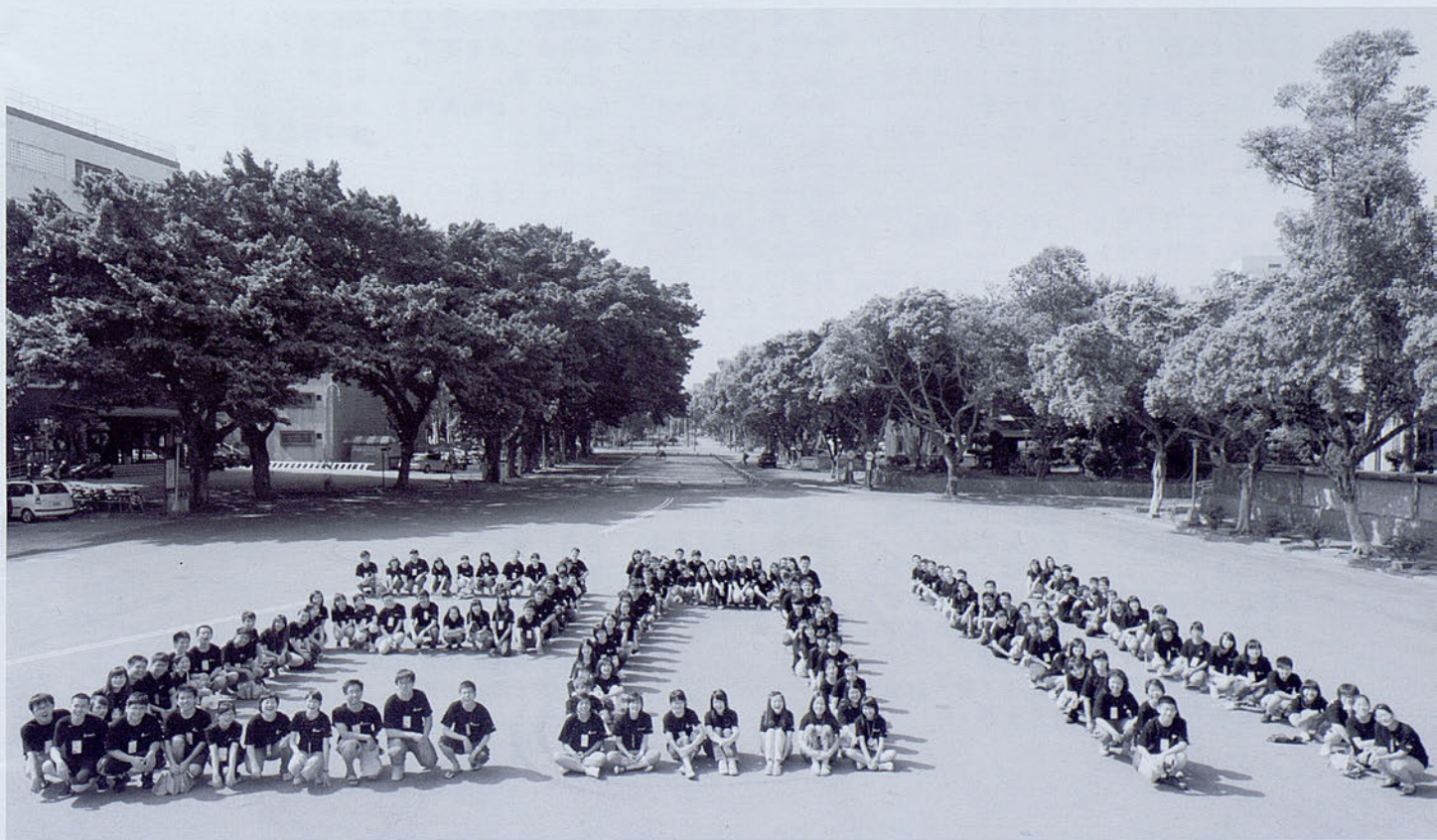
鋼琴 羅馨惠

1988年出生於台北市，四歲開始習琴。先後畢業於麗林國小、崇林國中、復興高中音樂班、輔仁大學音樂系，主修鋼琴，曾師事賀立安老師、李孟慈老師、塗青雯老師、丁心茹老師。2004年曾參加維也納音樂教育全國大賽榮獲高中組優等獎。2005年曾參加台北市九十四學年度全國音樂比賽榮獲高中職組鋼琴獨奏第一名。

高中期間即曾參與音樂班合唱團並擔任伴奏。2005年曾擔任「郵聲合唱團」音樂會之鋼琴協演人員。在校期間曾接受多位大師之大師班以及個別指導，其中包括美國新英格蘭音樂學院（New England Conservatory of Music）Lee Pei-Shan教授與紐約巴德音樂學院（Bard College）Frank Corliss等多位教授。此外曾多次與同學舉辦聯合音樂會，2010年曾於輔仁大學懷仁廳舉辦個人獨奏會。在學期間多次擔任合唱團以及各類器樂演出之鋼琴伴奏，並且也積極參與其它各類型之演出。現就讀國立台灣師範大學研究所一年級，師事李燕宜老師以及孫樹文老師。



2011台灣青年節慶合唱團 演出名單





女高音 Soprano

袁采妮 (北一女中)
江怡慧 (北一女中)
呂姿樺 (松山高中)
黃宜方 (竹東高中、嘉義大學)
涂妙華 (高雄女中、清華大學)
陳佳瑜 (萬芳高中、東華大學)
丁于恬 (明道中學、中興大學)
朱麗羽 (台中新民高中)
侯紀如 (新營高中)
詹文貞 (陽明高中、嘉義大學)
廖珮君 (高雄三民高中)
溫育芯 (延平高中、高雄醫學大學)
鐘珮心 (新營高中)
郭俐慧 (豐原高中、淡江大學)
朱余家齊 (台南大學附中)
何子筠 (新竹女中、台灣大學)
郭濡境 (高雄女中、交通大學)
吳至敏 (文華高中、長庚大學)
丁于雅 (板橋高中、長庚大學)
陳琦 (新竹女中)
宋沛心 (新竹女中)
柯涵薰 (松山高中)
王思涵 (松山高中)
鄭沐慈 (三重高中)
吳敬淳 (中正高中、長庚大學)
吳佩蓉 (崇光女中)
周宇安 (竹科實驗中學)
曾以寧 (台中女中)
張乃文 (台南女中、中正大學)
李巧薇 (長榮中學)
曾若瑜 (新港藝術高中)
盧佳敏 (嘉義女中、高雄醫學大學)

何孟柔

(義大國際高中)
杜宜靜 (基隆女中、大同大學)
戴尹宣 (北一女中)
洪閔勵 (豐原高中、彰化師大)
張莉雯 (武陵高中、交通大學)
楊耘筑 (新竹女中、彰化師大)
蔡尹瑄 (高雄高商、靜宜大學)
潘誼鎂 (北一女中)
王思凡 (宏仁女中、亞洲大學)
黃筑絃 (高雄女中、政治大學)
魏瑀潔 (北一女中、台灣大學)
高嘉汶 (蘭陽女中、淡江大學)
許鈺婷 (高雄三民高中)
劉姿瑩 (Saratoga High School, USA)
郭品懿 (台中新民高中、台灣藝術大學)
楊雅晴 (淡江高中、文化大學)
林季妤 (台南女中、台灣大學)
周 昀 (北一女中)

女低音 Alto

林 晴 (Henry M. Gvnn High School, USA)
劉藹玲 (Saratoga High School、美國西北大學)
張凱莉 (Irvington Senior High School, USA)
趙書苑 (稻江護家)
楊凱卉 (中山女高、台北醫學大學)
謝幸娟 (嘉義協同中學、台北醫學大學)
蘇雅芬 (南港高中、淡江大學)
馬維玉 (師大附中、長庚大學)

錢鎮萱 (中山女高、長庚大學)

施宛霖 (竹北高中)
周誼安 (新竹女中)
吳亮儀 (松山高中)
吳京諭 (松山高中)
藍韋捷 (大同高中)
張睿君 (台南二中、淡江大學)
李宜安 (崇光女中)
賴思云 (天母國中)
江尉綺 (松山高中)
邱心岑 (稻江護家、玄奘大學)
黃湘君 (嘉義高中)
許芸瑄 (宏仁女中)
鄭安妮 (宏仁女中)
洪小詠 (善化高中)
吳佩珊 (大同高中)
賴心瑜 (大同高中)
張思婕 (北一女中、台北醫學大學)
王柔涵 (高雄女中、政治大學)
張暉翎 (竹東高中、中華大學)
彭中玗 (台北歐洲學校)
屈 柔 (高雄高商)
郭蓮芳 (景美女中、輔仁大學)
陳寶喬 (基隆女中、台南大學)
李榮恩 (北一女中)
蘇盟雅 (北一女中)
李 勤 (實驗高中、台灣大學)
劉安妮 (稻江護家)
何冠儀 (成淵高中、淡江大學)
黃俐敏 (宏仁女中)
李 玟 (台南女中)
李孟寰 (新竹女中、台北藝術大學)
郭怡昕 (北一女中、中國醫藥大學)
李子萱 (高雄高商)
謝元胤 (基隆女中、輔仁大學)

男高音 Tenor

張曜辰 (建國中學)
李昆穎 (建國中學、台灣大學)
李偲利 (大里高中、高雄大學)
程士恒 (台中一中)
李奕慶 (台中一中)
王國峰 (屏榮高中)
莊智文 (嘉義協同中學)
李 紹 (大同高中、輔仁大學)
何逸群 (台南一中、陽明大學)
劉 維 (大同高中、淡江大學)
廖信瑜 (台南一中、成功大學)
鮑恆毅 (馬公高中、台北教育大學)
林子翔 (建國中學)
陳劭維 (建國中學)
葉繼謙 (台中一中、台北醫學大學)
簡聖翰 (新竹高中、長庚大學)
林劭威 (松山高中)
郭俊余 (大里高中、淡江大學)
吳依峻 (彰化高中、彰化師大)
褚豐愷 (台中大里高中)
莊介誠 (台中大里高中)
楊絮安 (明道中學、屏東科大)
劉祈廷 (台南一中、彰化師大)
羅健恆 (屏東高中)
莊承洲 (宜蘭高中、中正大學)
鄭守恩 (台南一中)
楊少文 (師大附中、台灣大學)
潘國慶 (花蓮海星高中、嘉義大學)
魯以諾 (建國中學)
林哲宇 (建國中學)
明 揚 (建國中學)
蔡昆哲 (台南一中、交通大學)

男低音 Bass

陳彥宏 (建國中學)
詹宗岳 (建國中學、台灣大學)
江偉毓 (台中一中)
游哲璋 (台中一中)
簡壇旻 (明倫高中、彰化師大)
林博逸 (台南一中、成功大學)
徐豪謙 (松山高中、清華大學)
黃邦恩 (建國中學、台灣大學)
王國陞 (實驗中學、台灣大學)
李育昇 (師大附中、長庚大學)
龐 亨 (海星中學、台南應用科大)
朱宴仁 (陽明高中、交通大學)
鄭傑丰 (台中一中、長庚大學)
洪 弘 (華盛頓高中、淡江大學)
陳元棟 (三育高中、淡江大學)
林立果 (新竹高中)
黃晉昇 (大同高中)
陳奕中 (興國高中、陽明醫學系)
何臻耀 (台中一中)
李清遠 (台中一中、台灣大學)
劉冠廷 (台南一中、中山大學)

演出名單以營隊編號排序

主辦單位 福爾摩沙合唱團



成立於1994年的福爾摩沙合唱團為台灣最活躍的合唱團隊。師承美國西敏合唱學院(Westminster Choir College)國際級大師Dr. Joseph Flummerfelt的蘇慶俊，回國後創團並擔任藝術總監，以推廣優質台灣合唱音樂、追求精緻化合唱藝術為成立宗旨。近十五年來的努力經營，廣獲國內外各界好評。

福爾摩沙合唱團致力於豐富台灣歌謠的內涵，將台灣近百年來，從傳統到現代的旋律，賦予新的聲音與生命力。曾於2004年，應客家文化委員會委託創作、出版「客家歌謠合唱曲譜」的CD與合唱譜集；屢屢入圍或榮獲新聞局金曲獎肯定的十餘張CD，和百餘首已出版的混聲和同聲合唱曲譜，是合唱團一步一腳印，為台灣合唱文化努力耕耘下的傲人成績。

做為台灣最好的合唱團之一，自2002年起，福爾摩沙合唱團連續八年獲選進入「行政院文化建設委員會演藝團隊發展扶植計劃」，多次應邀於國內外藝術節表演，深獲好評。足跡遍佈美國、加拿大、澳洲、日本等地。2004年應邀前往美國紐約林肯中心(Lincoln Center) Alice Tully Hall演出，獲美國「關懷台灣基金會」(Taiwanese Care Incorporated)頒發「傑出藝術獎」。2005年8月參加「第21屆寶塚國際室內合唱比賽」，榮獲混聲組金牌、男聲組金牌以及女聲組銀牌，同時應邀參加第七屆世界合唱節。2007年8月受邀於日本「輕井澤合唱音樂節」演出，並擔任指揮大師班範唱團體。2008年10月，應邀參加歐洲六大賽之一的西班牙第

40屆TOLOSA合唱比賽(40th TOLOSA Choral Contest)，是台灣的好聲音被國際聽見的最佳機會。

保持多元的音樂風格，是福爾摩沙合唱團持續進步的動力。自1997年起，陸續邀請國際知名音樂家合作演出，包括伯恩斯坦最為推崇的合唱大師Joseph Flummerfelt、德國的Martin Behrmann、澳洲的Stephen Leek、瑞典的Gary Graden、美國的Martin Tel、日本的松下耕及花岡由裕；除了音樂會的合作外，還曾委託松下耕、Stephen Leek和菲律賓的作曲家Francisco F. Feliciano，為福爾摩沙合唱團量身改編多首台灣歌謠合唱曲。

自2006年起，舉辦「福爾摩沙合唱嘉年華」(Formosa Choral Festival)的活動，邀請世界知名的合唱團體來台演出，增進和國際合唱樂壇的互動與學習，邀請的演出團體有澳洲Australian Voices、美國USC Thornton Chamber Choir、日本Brilliant Harmony、Vox Gaudiosa，以及Ensemble Evergreen等合唱團。甚具特色的演出和精緻的人聲，不僅開闊國人的合唱視野，更藉由合唱音樂拉近了台灣與世界的距離。

做為台灣合唱音樂的品牌，福爾摩沙合唱團以既現代又古典的方式表現台灣歌謠，並專注於表演曲目深度廣度的推展。台灣孩子唱台灣歌，是緣自於對土地的情感，也緣自於血液裡那股向世人宣示自身文化的驕傲。



天主教輔仁大學藝術學院音樂學系所簡介

創立與宗旨

輔仁大學藝術學院音樂系於民國七十一年在校長羅光總主教指示下創立，其教育宗旨蘊涵「聖、美、善、真」之精神。在積聚音樂辦學十多年的經驗與理念下，本系於民國八十五年成立碩士班演奏組，以培養音樂演奏人才為重心，並於八十八學年度起增加音樂學組，以培育學術研究發展之專才。民國九十年有鑑於音樂創作、音樂演奏與音樂研究同為音樂領域中不可或缺之要項，更增設作曲組。民國九十一年本系新設碩士在職專班，培養優秀音樂人才，提供音樂工作者之進修需求，同時本系獲教育部核准自民國九十二年開設博士班，以培育文化建設發展所需之音樂高級人才。本系所之教育目標為「全人」教育，對於人格的陶養極為重視，藉由充實的新穎設備、堅強的師資陣容及完整的課程規劃，期能培養「學」「養」兼備之音樂專業人才，使本地成為榮耀上主之藝術園地。

歷任系主任

李振邦 1983.8-1984.9	方銘健 1994.8-1998.7	徐玫玲 2010.8-
樂靄賓 1984.9-1985.7	郭聯昌 1998.8-2001.7	
陳藍谷 1985.8-1988.7	許明鐘 2001.8-2004.7	
劉志明 1988.8-1994.7	胡小萍 2004.8-2010.7	

環境與設備

民國七十六年設備新穎之藝術大樓落成，內有容納五百人之「懷仁廳」與二百人之「懷德廳」，六十間教室與練習用之琴房（單鋼琴、雙鋼琴、室內樂練習室；使用之鋼琴均為平台演奏鋼琴），除一座大型CF鋼琴與史坦威D-274鋼琴外，另有史坦威古鋼琴及大鍵琴；各教室、練習室均有良好之隔音和冷氣設備，諸如樂團練習室、打擊樂練習室、合唱階梯教室、室內樂教室、視聽教室及視聽資料館（備有CD唱片、影碟、VCD、DVD錄音帶、錄影帶等音樂有聲資料及視聽設備供師生使用）、李振邦神父紀念圖書室（其中包括音樂藏書、樂譜及各類音樂期刊）、電子音樂教室、綜合教室等均具有國際水準。

輔大校園中，花木扶疏、綠意盎然、校區內有設備完善之宿舍，各種球類與運動場所（包括國際水準之溫水游泳池、健身房），均開放給學生使用。此外，校園內豐富的社團活動，提供學生多樣化的需求。

師資

本系所教師均為國內演奏、教學、研究俱優之教師，所開課程亦以契合「傳統」與「時代」兼備之需求為重點。教師音樂會、學生實習音樂會、專題演講，及交響樂、合唱曲、協奏曲等各演出活動，均與常態之教學活動緊密配合。

網 站

網址：<http://www.Music.fju.edu.tw>

電子信箱：muscdept@mails.fju.edu.tw

○ Lux Beata Trinitas 三位一體的榮光 松下 耕

此首拉丁經文讚美詩出自中世紀的聖安布羅（340-396），通常使用於每月第二、四週的主日晚禱。

○ lux beata Trinitas,
et principalis Unitas,
iam sol recedit igneus,
infunde lumen cordibus.

三位一體的榮光
至高無上唯一的君王
如同熾熱的太陽
在我們心中散發光和熱

Te mane laudum carmine,
te deprecemur vespere:
te nostra supplex gloria
per cuncta laudet saecula.

早晨我們為祢獻上詩歌
夜晚我們為祢虔誠祈禱
是永遠的光榮
在卑微的崇敬與崇拜

Deo Patri sit gloria,
eiusque soli Filio,
cum Spiritu Paraclito,
et nunc, et in perpetuum.

天主聖父與祢唯一的兒子
以及聖神
同享光榮
從現在直到永遠

福爾摩沙合唱團組織

法律顧問 | 恩典法律事務所
律師 蘇家宏

藝術總監 | 蘇慶俊

鋼琴 | 蔡昱嫻

聲樂指導 | 余彩雯 周明宇

助理指揮 | 林坤輝 胡宇光

聲部負責人 | 余彩雯 鍾華琳
胡宇光 朱惟正

團長 | 朱惟正

行政專員 | 蔡宜婷

助理 | 林祝娟

譜務 | 李如韻

團務 | 鍾華琳 徐梅信 郭品懿 余岱融

2011台灣青年節慶合唱團音樂營

藝術總監暨指揮 | 蘇慶俊

駐營指導老師 | 松下 耕、Stephen Leek、蘇慶俊、蔡昱嫻

執行企劃 | 蔡宜婷

執行秘書 | 余岱融

營長 | 胡宇光

助理指揮 | 林坤輝、三好草平、劉育真、張維君
洪晴潔、胡宇光

排練伴奏 | 蔡昱嫻、羅馨惠

分部伴奏 | 羅馨惠、李如韻、李品萱、林立心

行政助理 | 曾子倫、曾郁方、蘇昱齊

生活組長 | 曾郁方

演出組長 | 鍾華琳

財務 | 林祝娟、李如韻

票務 | 陳秀彤

譜務 | 李如韻

音樂營隊輔 | 賴世壕、張或或、林鳳竹、王建為、林珈妘
莊致青、顏瑜、陳德融、曾子倫

工作人員 | 許啟群、黃宏洲、蘇昱齊、李品萱、林建羽
伍俐璇、陳秀彤、羅敬雲、方軾涵、施惠婷
黃郁霽、黃心恬、劉姿伶

攝影 | 鄭觀、洪昇平

曲目解說 | 林坤輝、胡宇光、吳貞儀、王文宗、黃郁霽
徐梅信

文宣設計 | 周柏琳



Domine, Fac me Servum Pacis Tuae 主啊，求祢使我成為和平的器皿 松下 耕

此曲的拉丁經文歌詞就是我們所熟知的聖法蘭西斯的祈禱。

Domine, fac me servum pacis tuae,
ubi odium, amorem seram;
ubi iniuria, veniam;
ubi dubium, fidem;
ubi desperatio, spem;
ubi caligo, lucem;
ubi tristitia, laetitiam.

主啊，求祢使我成為和平的器皿
那裡有仇恨，就讓我散播愛
那裡有傷害，就散播寬恕
那裡有懷疑，就散播信心
那裡有絕望，就散播希望
那裡有黑暗，就釋放光明
那裡有傷悲，就散播喜樂

○ Domine coelestis, concede mihi ut ne
tam petam
consolari quam consolare,
intellegi quam intelligere,
amari quam amare.

噢！神聖之主，使我不多求安慰，
而多安慰人
不多求人的瞭解，而多瞭解人
不多求人愛，而多愛人
因為藉著給予，我們就得著

Nam in dando recipimus,
in ignoscendo ignoscimur,
et in moriendo ad vitam aeternam nascimur.
Amen.

藉著寬恕，我們就蒙赦免
經由死亡，我們就得重生
進入永恒生命
阿們

さいさい節 松下 耕

這是日本南部鹿兒島縣沖永良部の民謠，是一首勸酒歌，Sai指的是日本清酒，歌詞充滿歡愉與樂天的感覺，讓聽的人哈哈大笑。

サイサイサイサイ
サイサイサイサイムチク
ヌディアシバ
さきもぬみ さとうめ
ずりもゆびさとうめ
にさんじゅぬくるに
しにやちゃしゅうが
がにまさるうざき
わちゆりー ぬまりゆみ
かなしゃあぬどうしとうスルー
いよていのもや
さきぬでいむはちじゅう
ぬまだなむはちじゅう
さきぬでいむはちじゅう
ましやましやあらに

酒 酒 酒 酒
酒 酒 酒 酒 拿酒來啊
飲酒作樂唷
日日飲酒
夜夜作樂
這樣的你到了30歲
死去的話該怎麼辦呢
這般美味的酒啊
怎能由我一人獨享
非找來親愛的朋友們
一起暢飲不可呀
喝酒可以活到80歲
要是不喝酒也可以活到80歲的話
那當然是喝酒活到80歲
比較划算囉

安里屋ユンタ 松下 耕

八重山群島的民謠。ユンタ (yunta) 和アヨー (ayo)、ヅうバ (Zibara) 一樣，指的是八重山民謠當中的敘情式民謠。八重山群島中的竹富島，有一家屋號為安里屋的農舍，這首安里屋ユンタ的內容就是在描述農舍的女孩クヤマ (kuyama)，和向她求婚的島上官員之間所發生的紛爭，並嘲笑揶揄這些霸道至極的官員們。這首民謠的旋律非常的優美透明，至今已被改編成許多種其他的音樂類型。

サー 安里屋 ぬくやまにヨ	一サーユイユイ	在安里屋有位名叫クヤマ的女孩
あんちゅらさ	生りばしヨ	從小時候就有著十分美麗的外貌
マタハーリヌチンダラ	カヌシャマヨ	(是個可愛的小姑娘唷)
サー いみしやから	あふありまりばし	她從小就是個美人兒
くゆさからしるさしい	いでいばし	(是個可愛的小姑娘唷)
マタ ハーリヌチンダラ	カヌシャマヨ	美得讓村長的首席官員對她一見鍾情
サー みざししゅぬ	くよたらヨ	其他的官員們也都對她傾慕不已
あたりよ親ぬ	ぬじいみよたヨ	(是個可愛的小姑娘唷)
マタ ハーリヌチンダラ	カヌシャマヨ	不過女孩討厭當首席官員的妾
みざししゅや	ばなんばヨ	也對其他官員沒有好感
あたりよ親や	くれゆむヨ	(是個可愛的小姑娘唷)
マタ ハーリヌチンダラ	カヌシャマヨ	為什麼會如此厭惡的原因
サー なゆで	からんばですヨ	是因為女孩考慮到未來的生活
あとうぬくとう	うむいどうヨ	所以不願意嫁給官員為妻
すらぬたみ	かんがやどうヨ	
マタ ハーリヌチンダラ	カヌシャマヨ	

信じる 松下 耕

這部作品是松下 耕為平成16年(2004年)NHK學校音樂比賽所寫下的中學組指定曲，曲子開頭自然而優美的鋼琴旋律，讓人清楚地聯想到該比賽所要表達的主題之一「相信」。當旋律的線條連結到合唱部分的時候，之前對於是否該「相信」的掙扎與不安，轉變為對「相信」的堅定。作品中真摯的旋律，與歌詞一同在你我內心深深地迴盪共鳴著。

笑う とき には 大口 あけて	想笑的時候就開懷大笑
おこる とき には 本気で おこる	憤怒的時候就盡情發怒
自分 に うそ が つかない 私	無法自我欺騙的自己
そんな 私 を 私 は 信じる	我相信這樣的自己
信じる こと に 理由 は いない	相信本身是不需要任何理由的
地雷 を ふん で 足 を なくした	照片中的小孩誤踩地雷而失去雙腳
子ども の 写真 目 を そらさずに	看著照片無法撇開視線
黙って 涙 を 流した あなた	而靜靜地流淚的你
そんな あなた を 私 は 信じる	我相信這樣的你
信じる こと で よみがえる いのち	因為相信所以生命得以再次甦醒



葉末の露がきらめく朝に
何を見つめる子鹿のひとみ
すべてのものが日々新しい
そんな世界を私は信じる
信じることは生きる源

樹葉末梢閃爍著露水光芒的早晨
小鹿不知在凝視何物的瞳眸
所有的一切每天看起來都是嶄新的
我相信這樣的世界
相信就是生存的源頭

Sanctus 聖哉經 Stephen Leek

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

聖、聖、聖
上主、萬有的主
祢的光榮充滿天地

In a world of wonder I stand
in this moment,
In the presence of my brothers
In the presence of my sisters
and our Mother Earth.

當下我站在這奇妙的世界中
在我兄弟們的面前
在我姊妹們及孕育我們的
這片大地面前

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.

聖、聖、聖
上主、萬有的主

Agnus Dei 羔羊經 Stephen Leek

羔羊經，是彌撒曲中的最後一個樂章，其中包含三段禱文，分別為：除免世罪的天主羔羊，求垂憐我們，賜給我們平安。此作品深刻描繪出世人對上主的渴求與盼望，全曲充滿寧靜和平的氛圍。

Agnus Dei qui tollis peccata mundi
Dona nobis pacem.

免除世罪的天主羔羊
求祢賜給我們平安

In the wind and in my breath and
In the sun my mother,
And the moon my father and in
The minds of Man

在風中，在我的呼吸中及
我的母親太陽
在我的父親月亮及
人心之中

And in the voices of nations
Let there be peace on earth!

在萬國的呼聲中
求祢賜給全地平安

Agnus Dei qui tollis peccata mundi
Dona nobis pacem.
A men.

免除世罪的天主羔羊
求祢賜給我們平安
阿們

美妙主耶穌 Silesia Folksong | 蔡昱姍 編曲

「你比世人更美，在你嘴裡滿有恩惠；所以 神賜福給你，直到永遠。」（詩篇45：2）

本首聖詩的詞曲作者均不詳，曲調源自西里西亞地區（波蘭、捷克、斯洛伐克及德國），關於曲調來源有多種解釋，最有可能的版本為德國格拉茲（Glaz）地區的居民所朗誦、紀錄下的聖詩。本詩的原詞作於1677年，1850年由華蕾士譯成英文，台語聖詩中的歌詞乃根據英文翻譯而成。

美妙主耶穌，萬物祂眷顧，祂本是神成做世人；
主我所信仰，主我所尊崇，我歡喜主做我君王。

青翠的草埔，樹林的甘露，春天美麗樹木草花；
攏不及耶穌，攏不及耶穌，祢使我憂傷變快樂。

美妙的君王，萬邦所敬奉，為著我罪歡喜降世；
榮光與尊貴，恩典與慈悲，永遠到永遠攏屬祢。

勸世歌 台灣戲曲 | 蔡昱姍 編曲

《勸世歌》是光復前後俗稱「歌仔仙」的民間藝人自編自唱的創作歌謠，內容多以演說故事或談情勸善為主。這首勸世歌就如同歌名一樣，歌詞說明做人處事的道理，要人良心做事，榮華富貴就像過眼雲煙，切勿貪財等等，闡述為人之道。

我來念歌囉 乎恁聽噫 無欲撿錢啊 免著驚噫 勸恁做人著端正
虎死留皮啊 人留名噫 講到今生囉的世間哩
鳥為食亡啊 人為財啊噫
想真做人攞著海海 死從何去生何來 噫……

咱來出世囉 無半項哩 空手扞魚啊 攏相同噫 勸恁做人著打拼
惡毒害人啊 先不通啊噫 講到人生囉 著愛想噫
忠孝做人啊 有較長啊噫 榮華富貴不好想
總是命運免憂愁 噫……

講到事業 有百百款 你哪不嫌 小小生意會賺錢
像我 少年放蕩到今 了然囉 我叫朋友囉 著做好哩
人生做人啊 若眠夢啊噫 我勸世人做好代
打拼的人會發財 噫……



有時咱經過美麗清靜河墘 H. G. Spafford 詞 | Philip P. Bliss 曲 | 蔡昱嫻 編曲

「他救贖我命脫離攻擊我的人，使我得享平安。」（詩篇55：18）

有時咱經過美麗清靜河墘，樹木真青翠的路邊；
有時咱遇著大憂悶流眼淚，如經過大風浪的苦海。
有時咱遇著歸群兇惡對敵，包圍咱四邊欲攻擊；
有時咱遇著大試煉真艱苦，致到咱心失望看無路。
敢採此世間萬物變換的時，地上未受贖衆子兒；
心肝真驚惶大擘腹無可靠，主所贖的百姓免煩惱。
免煩惱，心平安，倚靠主免煩惱，心平安。

講互暗暝聽 向陽 詞 | 李品萱 曲

樂曲的以六八拍較流動的方式呈現，因歌詞短，所以讓合唱與鋼琴相互對唱，此曲的鋼琴不僅僅是伴奏，更是連接全曲很重要的部分，此外，本曲採用許多四度堆疊的和弦，希望能帶來不同的音響效果。

心內一句話
講互暗暝聽
烏雲罩仔窗仔外
月娘藏入西片山
睏起風來伴
曇花開 無形影

心內一句話
講互暗暝聽
溪水流過目珠墘
夜蟲啼叫耳溝邊
醒來雨水滴
相思栽 不應聲

世界恬靜落來的時 向陽 詞 | 黃立綺 曲

前奏運用簡單的旋律，在鋼琴中高音域流動，似乎“欲言又止”。第一段，幽靜深遠；第二段以豐富的和聲呈現極深的思念。尾奏淡淡的帶過，混聲四部結束在七和絃，使得全曲更添一份意猶未盡的悠長與無奈--在世界最安靜的那一刻，我就不禁想起了妳。

世界恬靜落來的時
就是思念出聲的時
窗仔外的風陣陣地噠
天頂的星閃閃啊熾
世界恬靜落來的時
我置醒過來的暗暝想起著你

我置睏未去的暗暝想著你
想起咱牽手行過的小路
火金姑提燈照過的田墘
竹林、茫霧和山埔
猶有輕聲細說的溪水
世界恬靜落來的時

阿爹的飯包 向陽 詞 | 石青如 曲

在如清晨微曦般的畫面中，描繪出孩子眼中的父親身影。

“感情”是這首歌曲主要的表現焦點，鋼琴部份沒有太多的裝飾感，只是以平穩的速度和音型相似的伴奏方式來陪襯著人聲，五聲音階是旋律裡的主要元素，整個曲風呈現在一種屬於五聲音階特有的簡潔感。

每一日早起時，天猶未光	每一暝阮攏在想	有一日早起時，天猶烏烏
阿爹就帶著飯包	阿爹的飯包到底什麼款	阮偷偷走入去灶腳內，掀開
騎著舊鐵馬，離開厝	早頓阮和阿兄食包仔配豆乳	阿爹的飯包：無半粒蛋
出去溪埔替人搬沙石	阿爹的飯包起碼也有一粒蛋	三條菜脯，蕃薯籤參飯
	若無安怎替人搬沙石	

雄黃驚變 傳統歌仔戲調 | 陳樹熙 編曲

《雄黃驚變》為歌仔戲調，2006年高雄市交響樂團與明華園孫翠鳳跨界合作時，由陳樹熙重新編寫為管弦樂團演奏的版本；後在本團邀請下，於今年再經陳樹熙改編為合唱版本。陳樹熙可說是國內現今活動力最強、最多才多藝的音樂家之一，活動範圍遍及指揮、作曲、著作、翻譯、教學、藝術行政、廣播電視節目主持各領域，堪稱致力於「全方位出擊」的「音樂人」。

一剎間 邪流狂竄
幽靈火 幽靈火貫穿
魔心慌顫 妖血怒翻
綠眼透森寒

寒冰鑽骨 魂飛魄散 烈火焚身
烈火啊 焚身刮蛇鱗
焚身火 玄冰咒
氣翻海 血騰流
魔焰邪舞揮亂袖
妖心瘋狂魂猛抽

Voices of a Land 大地之聲 Stephen Leek
Cutty Sark 卡蒂薩克號

When you're sailing in strange harbours,
Cutty Sark,
with the lines man calling soundings by
the mark.

當你駛進那些陌生的港灣
卡蒂薩克號
男女老幼羅列在旁呼喚你的名號

Cutty Sark, do you hear my faint a-hoy ?

卡蒂薩克號，你有聽到我微弱的船呼嗎

As you're picking up the buoy,
Do you hear my faint a-hoy ?

當你拉起浮標時
你有聽到我微弱的船呼嗎



I once sailed as you do now,
Cutty Sark, bending mast and dipping prow.

I once knew the winds wild way,
And the salt Pacific spray,
And the deep sea's sound and sway.

Oh the black night long ago, far from home
and Plymouth hoe,
We drove from Sydney Head,
We took The Gap instead,

When you're sailing in strange harbours,
Cutty Sark, with the lines man calling
soundings by the mark.
In fathoms deeper far,
than deep sea fishes are,
Salute the lost Dunbar.

我曾破浪乘風，與你無異
卡蒂薩克號，遠航使你船桅歪斜，
船頭濕漬
曾經，我對狂亂蠻橫的海風瞭若指掌
太平洋鹹澀的浪花
深海的聲響和潮晃，我也熟悉不過

多年前，就在那場黑夜，遠離家鄉和
普利茅斯灣
我們從雪梨港出航
選擇斷魂岬上陸

當你駛進那些陌生的港灣
卡蒂薩克號，男女老幼羅列在旁呼喚你的
名號
於水深海罇之遙，
水族不見天日的所在
向著失落的登巴鎮致敬

Midsummer Noon 仲夏的正午

Not a sound disturbs the air.
There is quiet evr'y where.
Over plains and over woods,
What mighty stillness broods.

All the birds and insects keep,
Where the coolest shadows sleep,
Even busy ants are found resting in their
pebbled mound.
E'en the locusts clingeth now,
Silent to the barky bough.
Over hills and plains
Quiet, vast and slumb'rous, reigns.

O 'tis easeful here to lie,
Hidden from noon's scorching eye,
In this grassy cool recess
Musing thus of quietness.

空氣中沒有一絲聲音的擾動
四處寂靜無聲
在平原與樹林中
籠罩著多麼偉大的靜謐

所有的鳥兒與昆蟲停駐
在最涼爽的陰影處安眠
即便辛勞的蟻工也被發現停歇於蟻丘

即便夏蟬正盤據一方
卻對著樹枝噤聲
劃越山丘與平原
平靜地、巨大地、沉睡般地統馭

以舒適之姿在此地躺下
逃避正午炙人的眼輪
在這佈滿綠茵的山凹蔭涼處
沉浸在安靜中

Drovers 趕集人

Over the plains of the whit'ning grass.
And the stunted Mulga, drovers pass.
And in the red dust cloud each side
Of the cattle native stockmen ride,
And day after day lays bare the same
Endless plains as the way they came.
Ever the cloven ranges lie,
At the end of the land an opal sky.

趕集人帶著羊群，越過長滿乾草的平原
穿過矮小的相思樹林
在漫天紅色沙塵中
澳洲原住民趕集人帶著成群牲口
日復一日趕著路
眼前依舊是那無垠的荒原
偶蹄的牲畜盤據休憩
在大地的盡頭是一片乳白色的天空

And through corroding blood red hills
By sanded rivers the Gulf rain fills,
Far, far, Morning Star has shone
And paled above their tracks are gone.

越過風沙侵蝕的紅岩山坡
沿著充滿暴雨欲來的沙河前行
在那遙遠的地方，晨星在天空閃爍著
而他們的足跡早已淹沒在沙塵裡

Visions of Vastness 浩瀚的憧憬 Stephen Leek

In spirit I roamed, the spaces far and soared
far and wide.
In the utter loneliness of solitude I hung
poised like an eagle.
Vast open land stretched before me.

精神在漫遊，在遙遠空間群翱翔得
又遠又廣
於純然孤寂中，我凌空，
像隻鷹隼冷靜自守
這一片廣袤的大地於我眼前延伸開展

Ngana 鯊魚 Stephen Leek

《鯊魚》是選自《航行之歌》(Songs of Passage)這部於1992/3年受聖彼得聖詠團(St. Pater Chorale)委託創作，並為該團首演的作品。而音樂素材則是取自澳洲北部原住民的歌謠及方言所編曲而成的。此曲僅用幾個簡單的字句及旋律，運用輪唱的方式表現有如節慶般的歡愉氣氛。

歌詞大意：呼喚鯊魚和其他各式各樣的魚，並歡迎他們來到這礁石周圍的清澈海水中。

Ngana	鯊魚
Mangana	魚
Yah	歡迎
Lina	清澈的藍色海水



Everyone Sang 齊聲高歌 松下 耕

這首歌是由新加坡教育部委託為2007新加坡青年合唱節所作。歌詞是英國愛國戰地詩人Siegfried Sassoon (1886-1967) 所作，第一段在說第一次世界大戰終於結束，人們為自由歡呼，第二段看似講歌聲，其實是指人們因戰爭所背負的恐懼和重擔，從此被解除了，而每個人都像追尋自由的青鳥，終於能唱出他們的歌聲，對自由的追求不會停止。

Everyone suddenly burst out singing
And I was filled with such delight.

剎那間，眾人放聲高歌
而我心中喜悅滿盈

As prisoned birds must find in freedom
Winging wildly across the white orchards
and dark green fields on and out of sight
on—on—and out of sight

如同囚鳥尋獲自由
展翅飛過潔白花園
和翠綠原野
更高一更遠—然後消失在天際

Everyone's voice was suddenly lifted
And beauty came like the setting sun

眾人歌聲振奮了起來
而美如日落襲上心頭

My heart was shaken with tears
and horror drifted away
○ but everyone was a bird
and the song was wordless
the singing will never be done

我心震撼，熱淚盈眶
恐懼早已消散
噢，而每個人都是一隻青鳥啊
這是一首無言
這樣的歌唱將永無止盡

落水天 客家歌謠 | 松下 耕 編曲

這首傳統客家民謠中，描寫著早期農業社會中「童養媳」的苦楚生活。在下雨天出外工作，卻連個雨具也沒有，回到家裡又遭婆婆責罰，讓她做事不力，正是「雨落身上，淚滴心頭」，委屈可憐的處境令人嘆息。2004年來台擔任擔任福爾摩沙合唱團客席指揮的松下 耕，極為喜愛這首歌謠的旋律和意境，因此特地將此曲重新改編後送給福爾摩沙合唱團。

落水天 落水天 落水落到俺的身邊
又無傘來 又無笠咯 光著頭來真可憐

出外人 蕭泰然

《出外人》1987年在美國亞特蘭大完成，詞曲皆出自蕭泰然老師的心思，故能將異鄉遊子的心情，如此完善的表達。由於音樂本身的優越以及聽眾的要求，從原來的獨唱歌曲，改編為同聲及混聲合唱，也改編為鋼琴曲及小提琴與鋼琴伴奏曲，可見其受歡迎的程度。

咱都是出外人，從遠遠的台灣來
雖然我會說美國話，言語會通心未通
咱都是出外人，在遠遠的台灣彼
有咱的朋友與親人，不時互相在思念

人人在講美國是天堂，使人真欣羨
若是問你說是怎樣，天堂不是在此？

咱都是出外人，從遠遠的台灣來
雖然我會說美國話，言語會通心未通
咱都是出外人，在遠遠的台灣彼
有咱的朋友與親人，不時互相在思念

當歌聲響起的時候 松下耕

1998年接受兵庫縣立蘆屋高等學校合唱部OB會的委託而創作。原詞為谷川俊太郎的詩作，這首曲子的中文女聲合唱版本《當歌聲響起的時候》，於2004年3月由國立音樂大學女聲合唱團ANGELICA在台北首演，而中文混聲版本則於同年由福爾摩沙合唱團與作曲者松下耕先生聯合公演時，在台北首演。

歌曲開頭的鋼琴旋律莊嚴有力，象徵祈求和平的鐘聲。超越世界上所有的不平與對立，甚至超越時間與時空，我們中心期望藉由歌聲能將所有人的心緊密地結合在一起。

當歌聲響起的時候
美妙的旋律 從遠方傳來
那歌聲輕輕悄悄進入孤獨老人年少的回憶裡
那歌聲輕輕柔柔安慰著恆古以前徬徨無助的靈魂
在人們爭鬥紛擾的心和心之間聽見歌聲傳來

歌聲響起的時候
從遠方傳來 美妙的旋律
歌聲從更遠更遠的地方傳過來
從古老神祕的大海傳來
從遙遠的寧靜的雪白世界傳來



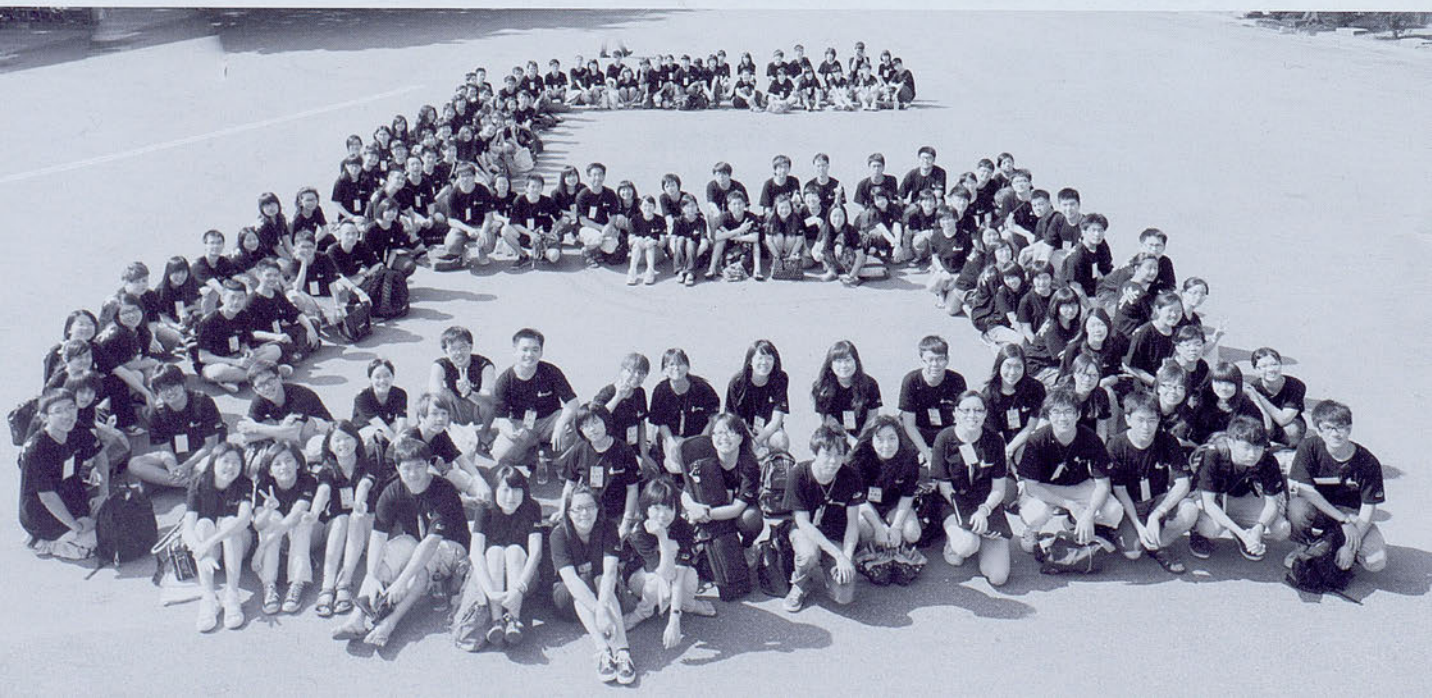
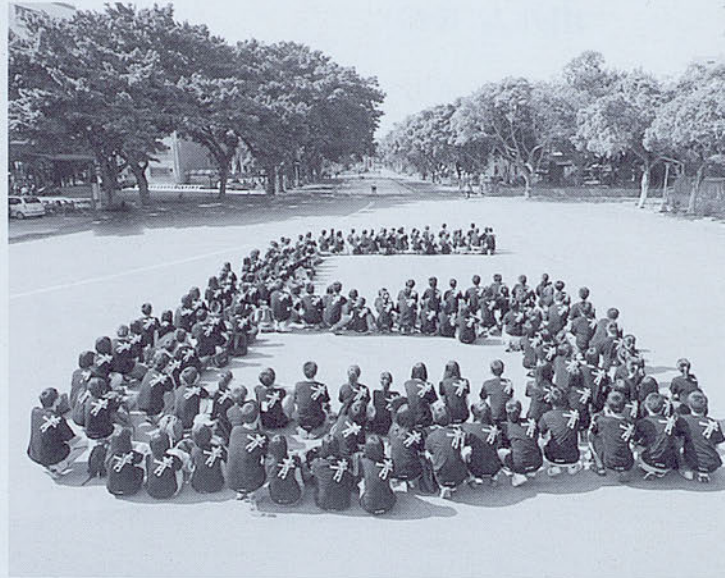
當歌聲響起的時候
已被遺忘的祈禱中
美妙的旋律從遠方傳來

聽啊那聲音像一個源源不絕的深深水井
聽啊那聲音展開雙手緊緊擁抱無知的罪人
聲音的雙腳用力擊打大地
他的雙眼充滿渴望尋找失喪的靈魂
他的雙耳聽見美妙的聲音
小小嬰孩在母腹中興奮雀躍的迎接新世界

當歌聲響起的時候
在黑夜凝視中有一個陌生小孩
他的臉上掛著徬徨無助眼淚
世上所有安慰都無法滿足他心靈
他在尋求一個不變永恆答案

歌聲穿越國與國的界線征服沙漠
融化人們頑固的心靈
讓彼此的仇恨化做和平
向著未來美麗的世界傳達祥和慈愛

當歌聲響起的時候
帶來和平新希望
當歌聲響起那美妙旋律為人們帶來和平
當歌聲響起那美妙旋律帶給全世界新希望
當歌聲響起的時候美妙的旋律從遠方傳來



~~因為有**您**支持，「2011台灣青年節慶合唱團」更臻美好~~

｜活動贊助人｜

劉清武 高樹榮 蘇志宏 林吳文惠
黃寬和 鄧建華 廖宜彥 鄭仰恩
蔡旭三 廖林秀蘭 辛智秀 何敏豪
畢人文 吳毅暉 林狄恩 王美幸
蔡孟昕 吳錦貞 柯力行 陳品皓
恩典法律事務所 蘇家宏
財團法人高逸文教基金會
台灣三洋電機社會福利事業基金會
財團法人蕭泰然文教基金會
戴忠毅 董事長
東陽貿易股份有限公司
凌威企業股份有限公司
山進電子工業股份有限公司 楊健志
財團法人義美藝術教育基金會

｜協辦單位｜

天主教輔仁大學
天主教輔仁大學音樂系
高雄市文化局
台中市新民高級中學
逢甲大學
財團法人向上文教基金會
台灣基督長老教會台南東寧教會
台北喜悅女聲合唱團
福爾摩沙青年合唱團

｜特別感謝｜

陳哲明 劉育真 張維君 洪晴滢
三好草平 劉富美 李運進 廖秋景
孫進明 劉名珂 林絹 鍾佳諭
蔡佩玲 朱如鳳 徐惠君 廖智慧
王月娥 周柏琳 佳音電台
天主教輔仁大學心園餐廳
志揚影印社

｜法律顧問｜

恩典法律事務所

｜指導單位｜

行政院文化建設委員會
教育部

｜贊助單位｜

國家文化藝術基金會

｜指定住宿｜

台北亞都麗緻大飯店
新莊翰品酒店
高雄麗尊酒店
天主教輔仁大學餐旅管理學系聖心學苑
教學旅館





亞都麗緻·藝遊住房饗宴

五星住宿體驗和經典藝術欣賞，開創都會旅遊新型態

邀您賞析不凡的藝文饗宴，品味愜意生活

藝起去旅行專案 優惠價NT\$4,799

卓越套房住宿乙晚、巴賽麗廳自助式早餐2客

專屬藝遊饗宴貴賓券2張

相關詳情及展覽資訊，請至亞都麗緻官方網頁查詢

<http://taipei.landishotelsresorts.com/chinese-trad/>


THE LANDIS
TAIPEI
亞都麗緻大飯店

104 台北市民權東路二段41號

Tel:(886-2)2597-1234 Fax:(886-2)2596-9223

<http://taipei.landishotelsresorts.com> E-mail:service@landistpe.com.tw

A Member of

Preferred
HOTELS & RESORTS



Splash About

SAFETY • COMFORT • SECURITY

- 1. Happy Nappy 游泳尿布褲 0-30 mths
- 2. BabyWrap 包裹式保暖泳衣 0-30 mths
- 3. UV Close Fit 抗UV游泳套裝 1-6 years
- 4. SJ FloatSuit 浮力短褲泳衣 1-6 years

have **FUNCTION**
have **FUN**

發寶 英國0-6歲功能性泳裝專家

blog.splashabout.com.tw

總代理：輝台股份有限公司 統編：11938166 電話：(02)27152521

全國娃娃城專櫃皆可選購





Liu Hsin-Ni

Piano Solo Recital

2011年華僑救國聯合總會100年海外優秀青年榮譽獎章

“暢銷專輯” & “本周音樂家”
-Naxos Record 拿索斯唱片

“雖然這是個默默無名的中國鋼琴家所委託發行的作品，但其美麗的音質和清晰的思路，讓現今把關嚴苛的拿索斯唱片都得出服。”
-Classics Today France 法國的今日古典

“從最近在紐約所舉行的首次獨奏音樂會就足以證明，她是一名擁有優異非凡成就的鋼琴家；因此，隨著音樂會的進行，聽到她持續的以愉悅而從容的姿態的呈現其節目，非常令人滿足...任何人都不會質疑劉小姐卓越的才能以及令人驚豔的潛力。”
-New York Concert Review Inc. 紐約音樂會評論

劉欣妮 鋼琴獨奏會

國家演奏廳

2011.07.27 [Wed.] 19:30

購票 詳情

主辦單位 福爾摩沙合唱團

指導  文建會
Council of Cultural Affairs
Republic of China, Taiwan

票價 300 / 500 / 1000

購票 福爾摩沙合唱團 / 02-25919422

兩廳院售票系統 / 02-33939888

網址 <http://www.formosasingers.com.tw>

演出曲目

- | | |
|--------------|---|
| Beethoven | Sonata "Pathetique" Op.13 |
| Beethoven | Sonata "Appassionata" Op.57 |
| Intermission | |
| 蕭泰然 | Farewell Etude Op.55 |
| 蕭泰然 | Toccatà Op.57 |
| Brahms | Variations and Fugue on a Theme by Handel Op.24 |

演出 曲目